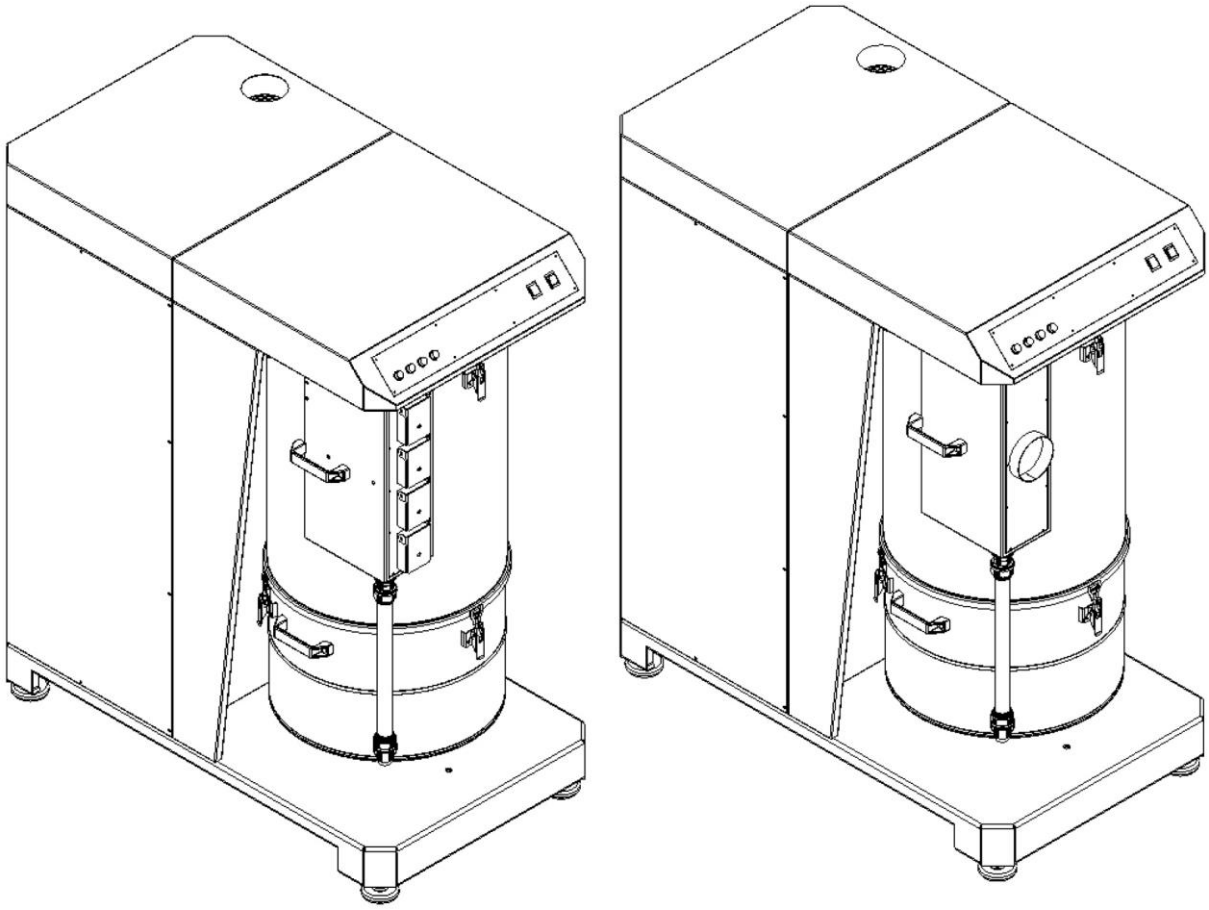
KEMPER



VacuFil 500

CS – Návod k použití

Typenschild einkleben

CS – Návod k použití .....- 4 -

1 Obecné informace ..... - 6 -
1.1 Úvod ..... - 6 -
1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva ..... - 6 -
1.3 Informace pro provozovatele ..... - 6 -
2 Bezpečnost ..... - 8 -
2.1 Obecné informace ..... - 8 -
2.2 Informace ke značkám a symbolům ..... - 8 -
2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel ..... - 9 -
2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy ..... - 9 -
2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch ..... - 10 -
2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí ..... - 10 -
3 Údaje o zařízení ..... - 14 -
3.1 Popis funkcí ..... - 14 -
3.2 Rozlišovací znak - výrobek s regulací odsávacího výkonu ..... - 16 -
3.3 Účel použití ..... - 17 -
3.4 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904 ..... - 18 -
3.5 Důvodně předvídatelné nesprávné použití ..... - 19 -
3.6 Označení a štítky na zařízení ..... - 19 -
3.7 Zbytkové riziko ..... - 20 -
4 Přeprava a skladování ..... - 21 -
4.1 Přeprava ..... - 21 -
4.2 Skladování ..... - 21 -
5 Montáž ..... - 22 -
6 Použití ..... - 25 -
6.1 Kvalifikace personálu obsluhy ..... - 25 -
6.2 Ovládací prvky ..... - 25 -
6.2.1 Nastavení odsávacího výkonu (volitelně) ..... - 27 -
6.3 Uvedení do provozu ..... - 28 -
7 Technická údržba ..... - 30 -
7.1 Péče ..... - 30 -
7.2 Bezpečnostní pokyny k údržbě ..... - 31 -
7.3 Každodenní kontroly před začátkem práce ..... - 32 -

7.3.1 Vyprázdnění sběrné nádoby na prach ..... - 32 -
7.3.2 Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu ..... - 34 -
7.3.3 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem - 36 -
7.3.4 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu ..... - 36 -
7.3.5 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny ..... - 37 -
7.3.6 Výměna hlavního filtru ..... - 39 -
7.3.7 Plán údržby ..... - 44 -
7.3.8 Servisní doklad (předloha ke kopírování) ..... - 45 -
7.4 Odstraňování poruch ..... - 46 -
7.5 Odstranění poruchy - kódy blikání ..... - 46 -
7.6 Nouzová opatření ..... - 47 -
8 Likvidace ..... - 49 -
8.1 Plasty ..... - 49 -
8.2 Kovy ..... - 49 -
8.3 Filtrační články ..... - 49 -
9 Příloha ..... - 50 -
9.1 ES prohlášení o shodě ..... - 50 -
9.2 UKCA Declaration of Conformity ..... - 51 -
9.3 Technické údaje ..... - 52 -
9.4 Rozměrový výkres ..... - 53 -
9.5 Náhradní díly a příslušenství ..... - 54 -

1 Obecné informace

1.1 Úvod

Tento návod k použití je důležitou pomůckou pro zajištění správného a bezpečného provozu zařízení.

Návod k použití obsahuje důležitá upozornění ohledně bezpečného, odborného a ekonomického provozu zařízení. Jejich dodržování pomůže zabránit rizikům, nákladům na opravy a výpadkům, a zvýšit spolehlivost a životnost zařízení. Tento návod k použití musí být trvale k dispozici a musí si jej přečíst a používat každý, kdo je pověřen prací na nebo s přístrojem.

Jedná se mj. o tyto práce:

- obsluha a odstraňování poruch za provozu,
- údržba (péče a technická údržba),
- přeprava,
- montáž,
- likvidace.

Technické změny a omyly vyhrazeny.

1.2 Upozornění na autorská a ochranná práva

S tímto návodem k použití je nutno zacházet důvěrně. Smí být zpřístupňován pouze pověřeným osobám. Smí být předán třetím osobám pouze s písemným souhlasem společnosti KEMPER GmbH, dále jen výrobce.

Veškeré podklady jsou chráněny ve smyslu zákona o ochraně autorských práv. Je zakázáno šíření a kopírování podkladů nebo jejich částí, jakož i využívání a sdělování jejich obsahu. Pokud k tomu není udělen výslovný písemný souhlas.

Nedodržení tohoto zákazu je trestné a zavazuje k náhradě škody. Všechna práva na výkon práv průmyslového vlastnictví jsou vyhrazena výrobci.

1.3 Informace pro provozovatele

Tento návod k použití je podstatnou součástí zařízení.
Provozovatel je povinen zajistit, aby se pracovníci obsluhy s tímto návodem seznámili.

Návod k použití musí provozovatel doplnit provozními pokyny založenými na vnitrostátních předpisech pro prevenci nehod a ochranu životního prostředí, včetně informací o povinnostech dozoru a hlášení, aby se zohlednily provozní specifika, například s ohledem na organizaci práce, pracovní procesy a zaměstnané zaměstnance. Vedle provozních pokynů a závazných předpisů pro prevenci úrazů platných v zemi použití a na místě

použití je třeba dodržovat také uznaná technická pravidla pro bezpečnou a profesionální práci.

Provozovatel nesmí bez souhlasu výrobce provádět na zařízení žádné změny, přístavby a přestavby, které by mohly mít vliv na jeho bezpečnost! Použité náhradní díly musí odpovídat technickým požadavkům stanoveným výrobcem. To je při použití originálních náhradních dílů zajištěno vždy.

Pro obsluhu, technickou údržbu a přepravu zařízení se smí využívat výhradně vyškolený nebo poučený personál. Musí být jasně stanoveny kompetence personálu ohledně obsluhy, technické údržby a přepravy.

2 Bezpečnost

2.1 Obecné informace

Zařízení bylo vyvinuto a zkonstruováno v souladu s aktuálním stavem techniky a uznávanými bezpečnostně technickými pravidly. Provoz výrobku může mít za následek technická rizika pro provozovatele, resp. poškození produktu a dalších věcných hodnot, pokud:

- jej obsluhuje nevyškolený nebo nepoučený personál,
- je používáno v rozporu s určením a/nebo
- je prováděna neodborná údržba.

2.2 Informace ke značkám a symbolům

⚠ NEBEZPEČÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Nebezpečí“ označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění vede k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ VAROVÁNÍ

Tento symbol spolu se signálním slovem „Varování“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k usmrcení nebo těžkým úrazům.

⚠ POZOR

Tento symbol spolu se signálním slovem „Pozor“ označuje možné nebezpečí. Nerespektování bezpečnostního upozornění může vést k lehkým nebo méně závažným úrazům.
Používá se rovněž pro varování před věcnými škodami.

UPOZORNĚNÍ

Obecná upozornění jsou základní informace, které nevarují před poškozením osob nebo věcí.

1. Výčty kroků činností jsou označeny čísly s tečkou v případě, že je důležité jejich pořadí.

- Tučným bodem jsou označeny seznamy dílů uvedené ve vysvětlivkách nebo pokynech, u kterých není pořadí důležité.

2.3 Označení/štítky, které je povinen nainstalovat provozovatel

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky se mohou vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

2.4 Bezpečnostní pokyny pro pracovníky obsluhy

Uživatel musí být před použitím zařízení prostřednictvím informací, pokynů a školení poučen ohledně manipulace se zařízením a používaných materiálů a pomůcek.

Zařízení se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, v souladu s jeho určením, při dodržení bezpečnosti a zohlednění všech nebezpečí a tohoto návodu k použití! Veškeré poruchy, zejména ty, které mohou ohrozit bezpečnost, musí být neprodleně odstraněny!

Každá osoba pověřená uvedením do provozu, obsluhou nebo technickou údržbou zařízení musí být podrobně seznámena s tímto návodem k použití a porozumět jeho obsahu. V průběhu práce je na to již pozdě. Platí to zejména pro personál, který se zařízením pracuje pouze příležitostně.

Návod k použití musí být vždy po ruce v blízkosti zařízení.

Za škody a nehody vzniklé v důsledku nedodržení tohoto návodu k použití neručíme.

Je třeba dodržovat příslušné předpisy pro prevenci úrazů a další všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti práce a zdraví při práci.

Odpovědnosti za různé činnosti v souvislosti s údržbou a opravami musí být jasně definovány a dodržovány. To je jediný způsob, jak se vyhnout chybám - zejména v nebezpečných situacích.

Provozovatel je povinen zavázat pracovníky obsluhy a údržby k používání osobních ochranných prostředků. K nim patří zejména bezpečnostní obuv, ochranné brýle a rukavice.

Nenoste rozpuštěné dlouhé vlasy, volné oděvy nebo šperky! Vždy existuje riziko, že se někde zachytí nebo je vtáhnou nebo zachytí pohybující se části!

V případě bezpečnostně relevantních změn na zařízení okamžitě průběh práce zastavte a zabezpečte před opětovným spuštěním a událost ohlaste příslušnému pracovišti/osobě!

Práce na zařízení smí provádět pouze spolehlivý, vyškolený personál. Dbejte na zákonem povolenou minimální věkovou hranici!

Zaškolovaný, zaučovaný, instruovaný nebo učňovský personál smí se zařízením manipulovat pouze za stálého dozoru zkušené osoby!

2.5 Bezpečnostní upozornění k technické údržbě a odstraňování poruch

Servisní a údržbová dvířka musí být neustále volně přístupná.

Přípravné, údržbářské a opravářské práce, jakož i odstraňování poruch, lze provádět pouze tehdy, je-li zařízení odpojené.

Šroubové spoje uvolněné při údržbě a opravách je nutné vždy utáhnout! V případě potřeby utáhněte příslušné šrouby momentovým klíčem.

Chraňte zejména spoje a šroubové spoje na začátku údržby/opravy/péče před nečistotami nebo přípravky pro péči.

Dodržujte předepsané nebo v návodu k použití uvedené lhůty pro pravidelně prováděné zkoušky/kontroly.

Před demontáží si poznamenejte vzájemnou polohu dílů.

2.6 Upozornění na zvláštní druhy nebezpečí

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Práce na elektrickém vybavení zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo poučený personál obsluhy pod vedením a dozorem kvalifikovaného elektrikáře podle elektrotechnických předpisů!

Před otevřením zařízení vytáhněte síťovou zástrčku a tak ho zajistěte proti neúmyslnému opětovnému spuštění.

V případě poruch na přívodu elektrické energie k zařízení toto zařízení ihned vypněte pomocí tlačítka Vypnout/Zapnout a vytáhněte síťovou zástrčku!

Používejte výhradně originální pojistky s předepsanými proudovými hodnotami!

Elektrické díly, na kterých mají být provedeny inspekční, údržbářské a opravářské práce, musí být bez napětí. Prostředky, kterými bylo provedeno odpojení od sítě, musí být zabezpečeny proti opětovnému neúmyslnému nebo samočinnému zapnutí. U elektrických dílů odpojených od sítě nejprve zkontrolujte, zda nejsou pod napětím, a poté odizolujte sousední díly nacházející se pod napětím. Při opravách dbejte na to, aby nedošlo ke změnám konstrukčních charakteristik, které by snížily bezpečnost.

Pravidelně kontrolujte kabely, zda nejsou poškozené, a případně je vyměňte.



⚠ VAROVÁNÍ

Úraz elektrickým proudem při chybějícím uzemnění!

Pokud chybí připojení ochranného vodiče zařízení nebo je nesprávně provedené, může být na exponovaných součástech nebo částech krytu přítomné vysoké napětí, které při dotyku může způsobit vážné zranění nebo smrt.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při připojení nevhodného napájecího zdroje!

Připojením nevhodného napájecího zdroje mohou přístupné součásti přenášet nebezpečná napětí. Kontakt s nebezpečným napětím může vést k těžkým zraněním nebo smrti.

Údaje o elektrickém připojení najdete na typovém štítku produktu

Síťová přípojka

Výrobek je určen pro síťové napětí uvedené na typovém štítku. Pokud k produktu není připojen síťový kabel nebo síťová zástrčka, musí být instalovány v souladu s národními normami.

⚠ OPATRNĚ

Nedostatečně dimenzovaná elektrická instalace může vést k vážným věcným škodám.

Síťový kabel a jeho pojistka musí být navrženy podle stávajícího napájecího zdroje. Platí technické údaje na typovém štítku.

Síťová pojistka by měla být vybavena alespoň jedním jističem **kategorie C**.

Upozornění k připojení výrobků s regulací odsávacího výkonu na elektrickou síť

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zasažení elektrickým napětím!

Výrobky s regulací odsávacího výkonu (měničem kmitočtu) musejí být zabezpečené pojistkou jisticí vedení.

Je-li výrobek napojen na síť s předřazeným nadproudovým chráničem (RCCB), je třeba mít na paměti dále uvedené skutečnosti.

Jelikož provoz měniče kmitočtu může v ochranném uzemňovacím vodiči vyvolat stejnosměrný proud, musí nadproudový chránič (RCCB) předřazený v elektrické síti splňovat následující požadavky.

Výrobky se zástrčkou 16/32 ampér

Typ kategorie:	Jmenovitý proud	Vybavovací nadproud	Upozornění
Typ B	40 A	30 mA	S krátkou dobou zpoždění
Typ B	63 A	30 mA	S krátkou dobou zpoždění

Tab. 1: Požadavky - proudový chránič

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí následkem převrácení při přepravě!

Výrobek se při přemisťování může zpříčit a převrátit. Vlivem vysoké vlastní hmotnosti může dojít ke zranění osob.

- Před přemisťováním povolte brzdy řídicích koleček.
- Výrobek přepravujte a odstavujte jen na rovných a hladkých podlahových krytinách.
- Výrobkem pohybujte pouze za posouvací rukojeť.
- Posouvací rukojeť nepoužívejte k nadzvedávání výrobku.
- Na výrobek nesedejte ani na něj nelezte.
- Před přemístěním sklopte odsávací ramena, pokud jsou přítomna, a naviňte nebo demontujte odsávací hadice.

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částečkami svářečského dýmu!

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s výpary z řezání a svařovacím dýmem atd. může u citlivých osob způsobit podráždění pokožky!

Opravy a údržbu zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

Zabraňte při opravách a údržbě uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedošlo k poškození zdraví nezainteresovaných osob.

⚠ VAROVÁNÍ

Činnosti na zásobníku stlačeného vzduchu a vedení se stlačeným vzduchem a jeho součástech smějí provádět pouze osoby, které mají odborné znalosti o pneumatice.

Pneumatický systém se před údržbou a opravou musí odpojit od externího napájení stlačeným vzduchem a zbavit tlaku!

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení nebo opaření!

Povrchy výrobku mohou během provozu dosáhnout teploty přes 70 °C.

Před prováděním údržby a oprav nechte výrobek vychladnout nebo si nasaďte tepelné ochranné rukavice.

⚠ POZOR

Ohrožení zdraví hlukem!

Zařízení může vydávat hluk, přesné údaje naleznete v technických údajích. Spolu s dalšími stroji a/nebo podle místních okolností může být hladina akustického tlaku v místě použití zařízení vyšší. V takovém případě je provozovatel povinen vybavit pracovníky obsluhy vhodnými osobními ochrannými prostředky.

3 Údaje o zařízení

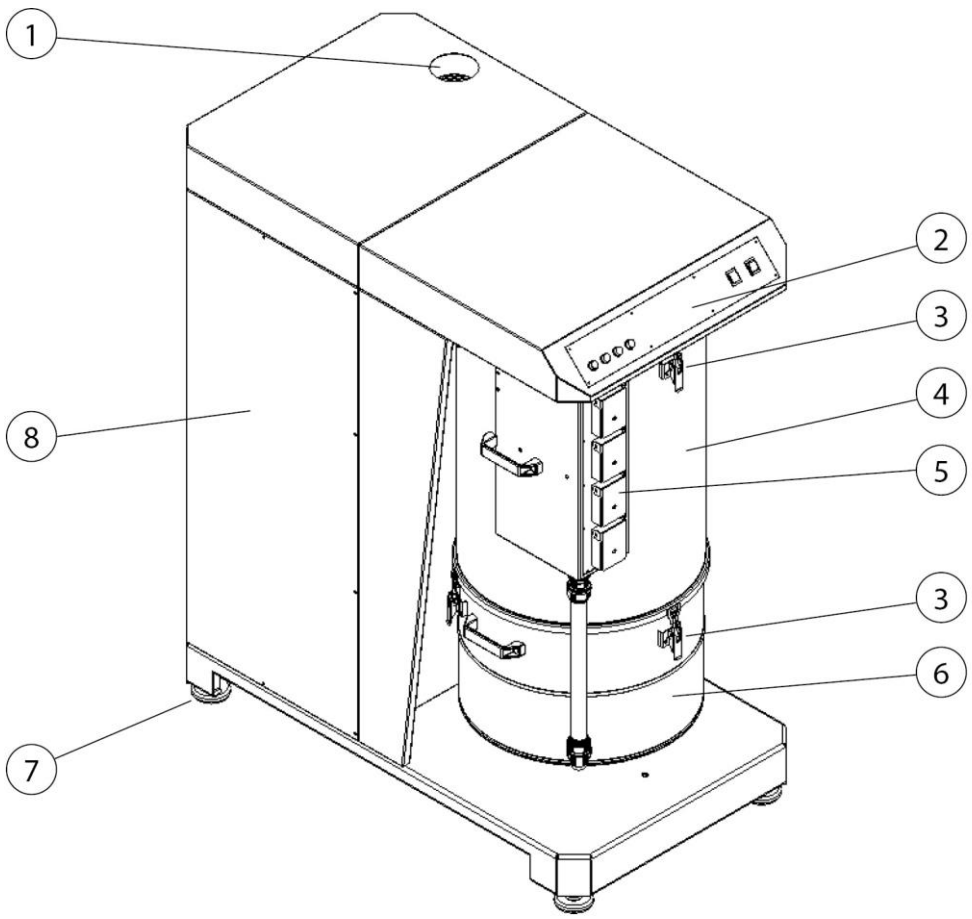
3.1 Popis funkcí

Výrobek je kompaktní přístroj k filtrování svářečských dýmů se stupněm odlučivosti více než 99 %.

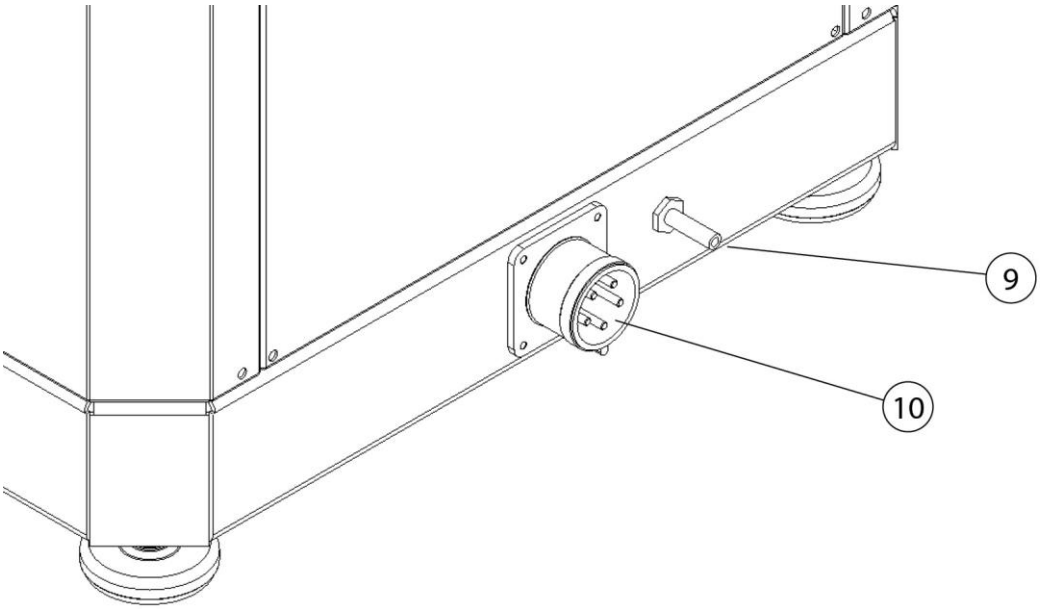
Znečištěný vzduch, který je odsáván, je vyčištěn 1-stupňovým filtračním procesem (rotační předseparátor a filtrační patrona) a vrácen zpět do pracovního prostoru. Případně jej lze také vést ven prostřednictvím volitelného potrubního systému.

Částice separované na filtrační vložce jsou čištěny automaticky spouštěnými tlakovými pulzy a shromažďovány společně s částicemi separovanými rotačním předseparátorem do sběrače prachu.

Výrobek lze provozovat s vhodnými odsávacími hořáky nebo s kuželovou dýzou.



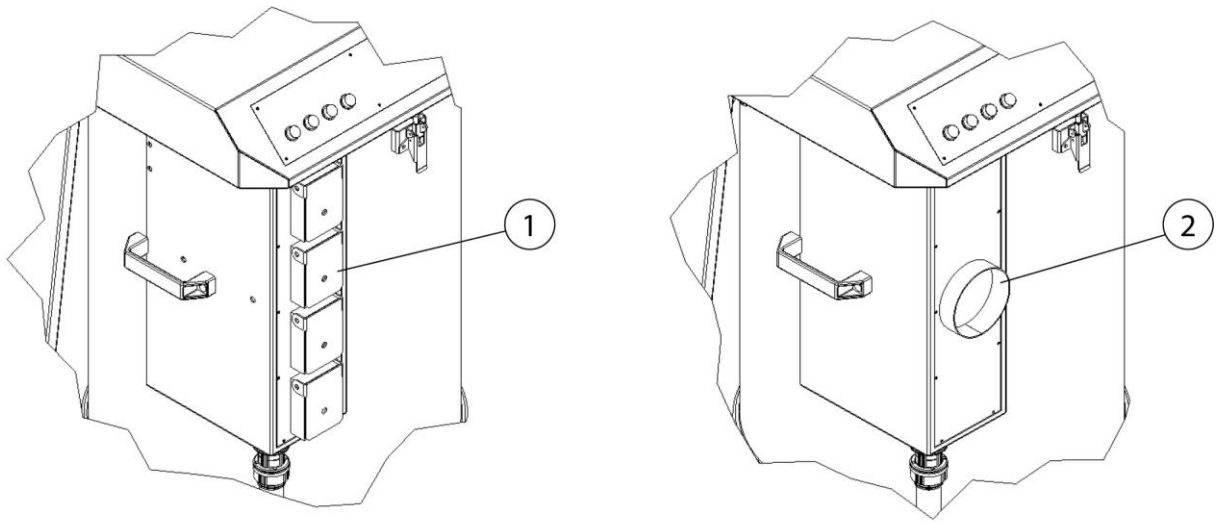
Obr. 1: Funkční popis – výrobek



Obr. 2: Přípojky

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Vypouštěcí otvor, mřížka výstupu vzduchu	6	Sběrná nádoba na prach
2	Ovládací prvek	7	Nastavitelná patka stroje
3	Stahovací spona	8	Skříň - ovládání, boční kanál dmychadla
4	Skříň filtru	9	Připojení stlačeného vzduchu
5	Připojení sací hadice	10	Konektor CEE

Tab. 2: Pozice na výrobku



Obr. 3: Připojení pro sací hadici / potrubní systém

Poz.	Označení
1	Připojení pro 4 x sací hadici NW 45
2	Připojení pro potrubí NW100

Tab. 3: Připojení pro sací hadici / potrubní systém

3.2 Rozlišovací znak - výrobek s regulací odsávacího výkonu

Zařízení se vyrábí ve dvou verzích:

- **Provedení - bez regulace odsávacího výkonu**
- **Provedení - s regulací odsávacího výkonu**

Provedení - bez regulace odsávacího výkonu

Výrobek bez regulace odsávacího výkonu pracuje při provozu na maximální výkon. Odsávací výkon není regulován.

Provedení - s regulací odsávacího výkonu

Automatická regulace odsávacího výkonu neustále sleduje nastavený podtlak v připojeném systému potrubí. Podle připojování čidel (potřeba vzduchu) a nasycení filtru řídí automaticky počet otáček ventilátoru tak,

aby bylo dosahováno vždy konstantního odsávacího výkonu pro jednotlivá čidla.

Výrobek tak funguje pouze podle potřeby, což má za následek následující výhody:

- Konstantní odsávací výkon pro každý odsávací prvek.
- Úspora energie optimálním počtem otáček ventilátoru (energetická účinnost).
- Úspora filtrů a součástí výrobku (delší životnost).
- Zmírnění hlukových emisí (ochrana zdraví při práci).

3.3 Účel použití

Produkt je určen k odsávání a odfiltrování svařovacích dýmů, které vznikají při svařování kovových materiálů v místě vzniku. Zařízení lze v zásadě použít u všech pracovních postupů, při nichž se uvolňují svářečské dýmy. Je však třeba dbát na to, aby do výrobku nebyly nasávány žádné žhavé jiskry.

V kapitole „Technické údaje“ najdete rozměry a další údaje o výrobku, které je nutné respektovat.

UPOZORNĚNÍ



Pouze výrobky označené nálepkou W3 byly odpovídajícím způsobem testovány a certifikovány. Viz také kapitola Technické údaje: Třída a zkušební norma pro svařovací dýmy.

UPOZORNĚNÍ

Karcinogenní látky CMR se uvolňují při svařování legovaných nebo vysokolegovaných ocelí s přídavnými kovy obsahujícími více než 5 % chromu/niklu (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). V souladu s oficiálními předpisy lze v Německu k odsávání těchto škodlivých částic kouře používat pouze testované a schválené produkty v tzv. procesu recirkulace.

Pro výše uvedené procesy svařování s vnitřní cirkulací vzduchu smějí být používána pouze zařízení splňující požadavky třídy účinnosti odlučování svařovacích dýmů „Odzkoušeno W3/IFA“!

Při odsávání svářečského dýmu s karcinogenními složkami, jako jsou chromáty, oxidy niklu a další, je třeba dodržovat požadavky TRGS 560 (technická pravidla pro nebezpečné látky) a TRGS 528 (svařovací práce).

UPOZORNĚNÍ

Věnujte pozornost informacím v kapitole „Technické údaje“ a bezpodmínečně je dodržujte.

K použití v souladu s určením patří i dodržování pokynů

- k bezpečnosti,
- pro obsluhu a řízení,
- pro technickou údržbu a servis,

popsaných v tomto návodu k použití.

Jiné použití nebo použití přesahující toto určení je považováno za použití v rozporu s určením. Za takto vzniklé škody ručí výhradně provozovatel výrobku. Totéž platí pro svévolné úpravy na výrobku.

3.4 Všeobecné požadavky podle DIN EN ISO 21904

UPOZORNĚNÍ

Připojeni potrubních systémů, odsávacích ramen a hadic.

Potrubí, odsávací ramena a hadice připojené k výrobku mohou způsobit pokles tlaku. Projektant systému nebo uživatel je proto musejí brát v úvahu.

Připojené součásti musejí být vhodné pro výrobek a musejí zaručovat požadovaný minimální objemový průtok (odsávací výkon).

Možné provedení potrubního systému si lze vyžádat od výrobce.

Připojené součásti musejí být pravidelně kontrolovány na správné usazení, netěsnosti a ucpání.

Požadovaný odsávací výkon musí být zkontrolován u zachytávacího prvku.

UPOZORNĚNÍ

Vracení vzduchu do atmosféry na pracovišti

V některých státech se zpětné zavádění vzduchu do atmosféry na pracovišti nedoporučuje, nebo je dokonce zakázané. Může být nutné odvádět odpadní vzduch zvláštní kanalizací ven.

3.5 Důvodně předvídatelné nesprávné použití

Pokud je výrobek používán v souladu s určením, nehrozí důvodně předvídatelné nesprávné použití, které by mohlo vést k nebezpečným situacím s následným poškozením zdraví.

Výrobek se nesmí používat v průmyslových oblastech vyžadujících splnění požadavků na ochranu proti výbuchu.

Výrobek se dále nesmí používat:

1. V procesech, které nejsou dle výše uvedených údajů v souladu s určením a u nichž nasávaný vzduch obsahuje:

- jiskry, např. z broušení, které mohou na základě své velikosti a množství poškozovat filtrační médium a vést až k požáru;
- kapaliny způsobující znečištění proudu vzduchu aerosoly a olejovými výpary;
- snadno zápalný hořlavý prach a/nebo látky, které mohou vytvářet výbušné směsi nebo atmosféry;
- jiný agresivní nebo abrazivní prach, který poškozuje zařízení a vsazené filtrační články;
- organické, toxické látky/složky, které se uvolňují při dělení materiálu.

2. Na místech ve volném prostranství, kde je výrobek vystaven působení povětrnostních
   vlivů, protože zařízení smí být používáno jen v uzavřených budovách. Pokud případně existuje varianta zařízení pro venkovní použití, pak smí být instalováno ve venkovním prostoru. Mějte na paměti, že pro provoz ve volném prostranství je případně nutné další příslušenství.

3.6 Označení a štítky na zařízení

Na zařízení jsou umístěna různá označení a štítky. V případě, že by byly poškozeny nebo odstraněny, je nutné je okamžitě nahradit novými na stejném místě.

Provozovatel je povinen umístit na zařízení nebo v jeho okolí případná další označení a štítky.

Tato označení a štítky by se mohla vztahovat např. k předpisu o používání osobních ochranných prostředků.

Pro zemi určení systému může výrobce poskytnout další požadované bezpečnostní pokyny a piktogramy podle platných zákonů.

3.7 Zbytkové riziko

I při dodržení všech bezpečnostních ustanovení zůstává při provozuzařízení následně popsané zbytkové riziko.

Všechny osoby manipulující se zařízením musí toto zbytkové riziko znát a dodržovat pokyny k zamezení nehod či škod v důsledku zbytkových rizik.

4 Přeprava a skladování

4.1 Přeprava

⚠ NEBEZPEČÍ

Při nakládce a přepravě zařízení hrozí životu nebezpečné zhmoždění!

Nesprávné zvedání a přeprava může způsobit, že se stávající paleta s produktem převrátí a spadne!

- Nikdy se nezdržujte pod zavěšenými břemeny!
- Dodržujte přípustná zatížení přepravních a zvedacích pomůcek!
- Dodržujte platné předpisy týkající se prevence úrazů a bezpečnosti práce.

K přepravě výrobků na paletě použijte vhodný paletový nebo vysokozdvižný vozík.

Hmotnost zařízení lze nalézt na typovém štítku.

4.2 Skladování

Výrobek by se měl skladovat v původním obalu při teplotě od –20 do +50 °C na suchém a čistém místě. Obal přitom nesmí být zatěžován jinými předměty.

U všech zařízení je doba skladování nekritická.

5 Montáž

Pokyny pro bezpečnou montáž výrobku.

UPOZORNĚNÍ

Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží pověřit pouze instruovaný odborný personál.

- K montáži výrobku jsou zapotřebí nejméně dva pracovníci.
- Musí být zaručeno, aby místo instalace a provozu výrobku poskytovalo dostatečnou nosnost a dobrou stabilitu.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života v důsledku překlopení nebo pádu součástí!

Převržená nebo padající břemena mohou způsobit těžká až smrtelná zranění.

- Mějte vždy na paměti celkovou hmotnost, místa upevnění a polohu těžiště břemena.
- Řiďte se přepravními pokyny a symboly na přepravovaném nákladu.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí těžkého úrazu z důvodu chybného připojení!

Je třeba dbát na nutné zajištění a zařízení smí připojovat pouze odborník proškolený pro tyto účely.

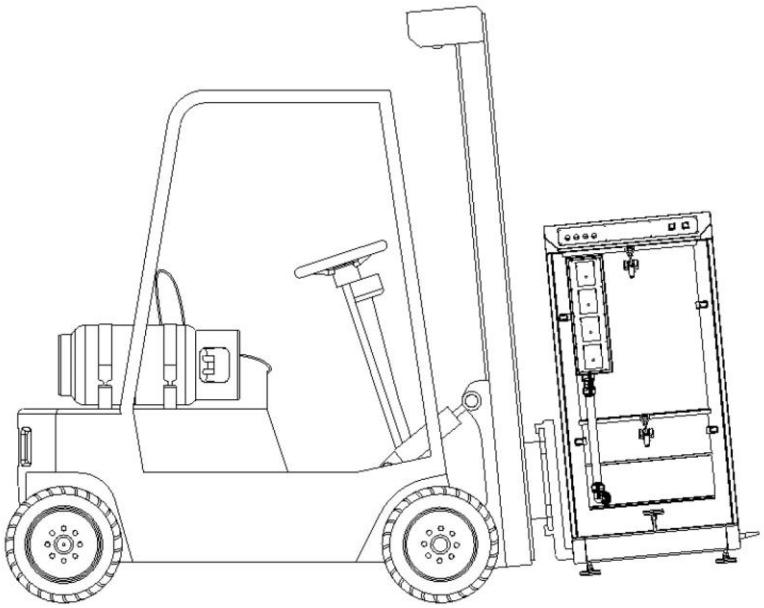
UPOZORNĚNÍ

Je nutné dávat pozor na to, aby zpětné vedení svařovacího proudu mezi obrobkem a svařovacím přístrojem mělo malý odpor, a aby bylo zamezeno propojení mezi obrobkem a zařízením, aby případně svařovací proud nemohl zpětně procházet přes ochranný vodič výrobku do svařovacího přístroje.

UPOZORNĚNÍ

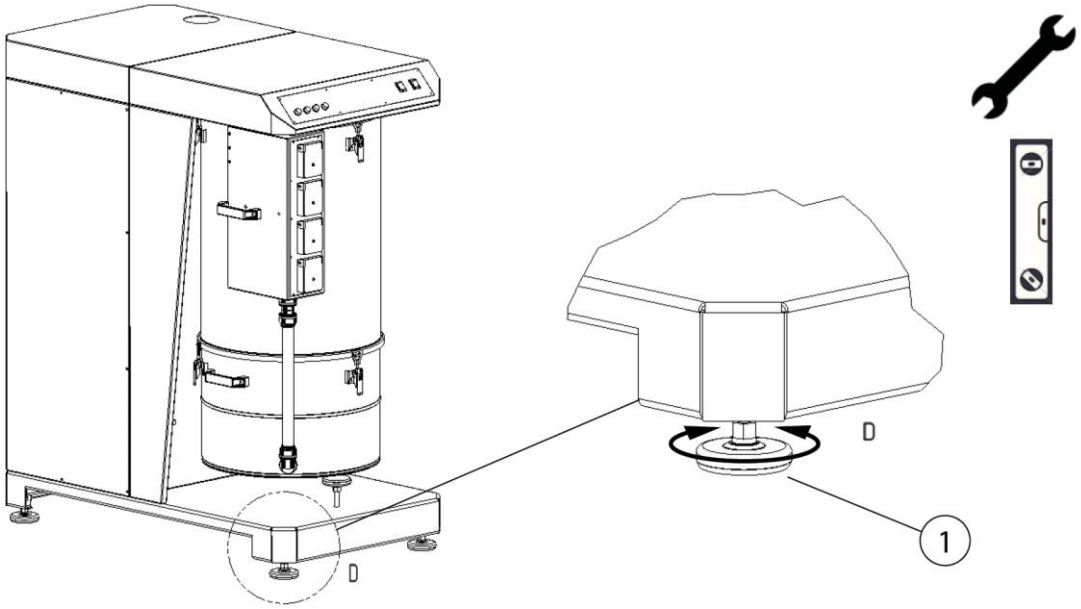
Při montáži případných dodatečných zařízení postupujte podle přiložených návodů.

Výrobek je dodáván připravený k použití na paletě.



Obr. 4: Přeprava výrobku

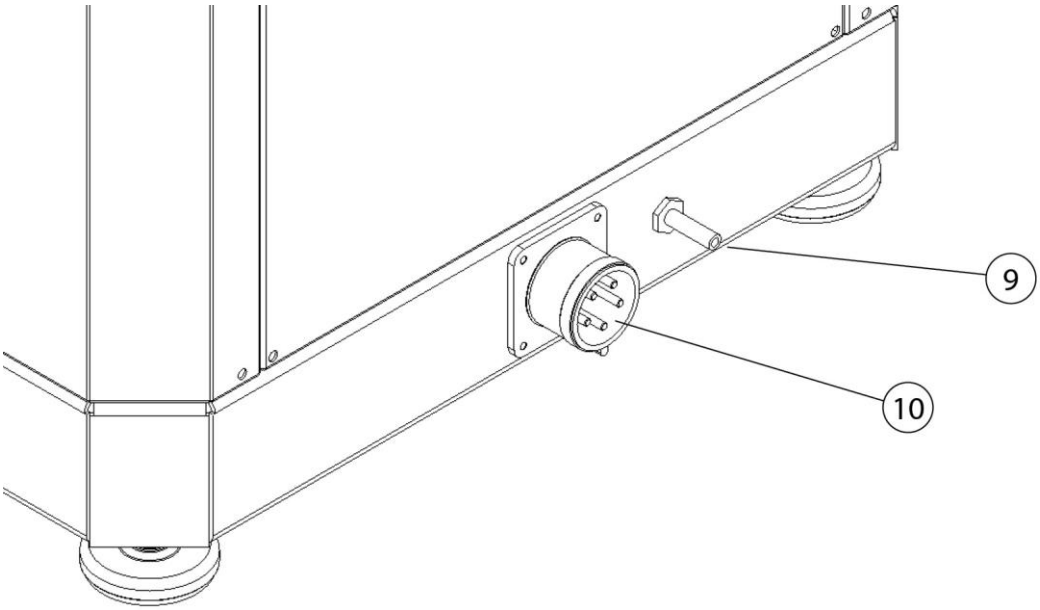
1. K umístění výrobku na místo instalace použijte vysokozdvižný nebo paletový vozík.
2. Odstraňte popruhy a vnější obal z výrobku.



Obr. 5: Vyrovnání výrobku

3. Vyrovnejte výrobek na nastavitelných nohách stroje pomocí vhodného klíče a vodováhy. Při nastavování nohou stroje se ujistěte, že jsou všechny čtyři nohy rovnoměrně zatíženy.

Připojení výrobku



Obr. 6: Připojení výrobku

4. Spojte výrobek s přípojkou stlačeného vzduchu v místě instalace. K tomu nasuňte vhodnou hadici na stlačený vzduch o vnitřním průměru 9 mm na trysku (položka 9) a upevněte ji vhodnou páskou.
5. Připojte výrobek k síti. K tomu připojte vhodný připojovací kabel CEE k připojovací zástrčce CEE (položka 10).

6 Použití

Každá osoba, která se podílí na používání, údržbě a opravách produktu, si musí přečíst tento návod k obsluze a pokyny pro všechny doplňkové produkty a příslušenství a porozumět jim.

6.1 Kvalifikace personálu obsluhy

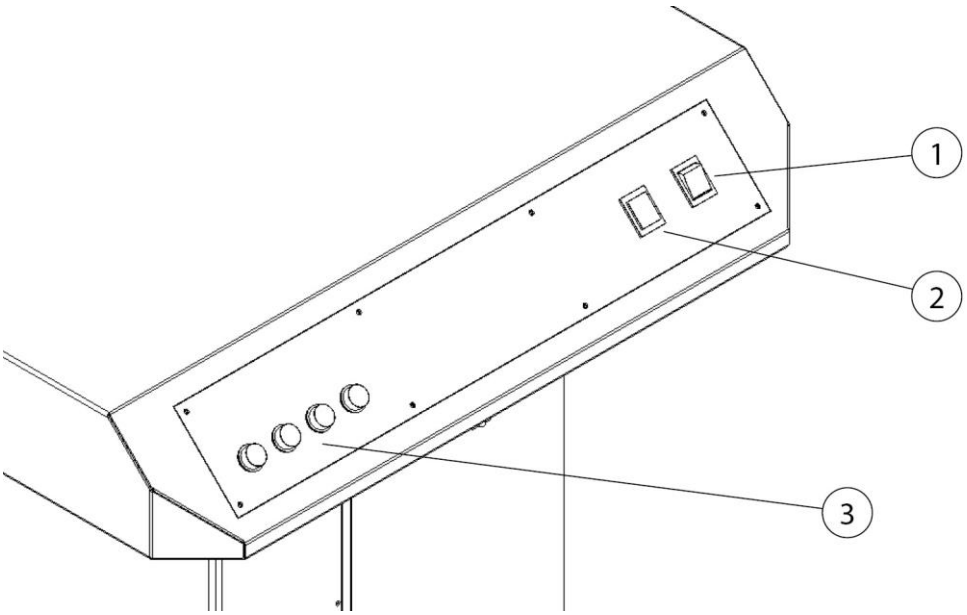
Provozovatel zařízení smí samostatnou montáží přístroje pověřit pouze osoby, které jsou s touto činností dobře obeznámeny.

Toto obeznámení zahrnuje i příslušné proškolení dotčených osob v dané činnosti a znalost tohoto návodu k použití, jakož i dalších relevantních provozních pokynů.

Výrobek by měl používat pouze vyškolený nebo poučený personál.
Jen tak lze dosáhnout bezpečného provozu zařízení s ohledem na hrozící nebezpečí.

6.2 Ovládací prvky

Na přední straně výrobku se nacházejí ovládací prvky a přípojky:



Obr. 7: Ovládací prvky

Poz.	Označení	Funkce
1	Vypínač	Zapíná a vypíná výrobek
2	Servisní kontrolka	Signalizuje poruchu nebo potřebu údržby
3	Přípojky pro automatický start/stop	Připojení až pro 4 moduly start/stop

Tab. 4: Ovládací prvky

Vypínač (poz. 1)

I když je zařízení provozováno s automatikou start/stop nebo vypínačem, musí být nejprve zapnuto vypínačem tohoto zařízení.

Servisní kontrolka (poz. 2)

Servisní kontrolka signalizuje závadu nebo chybu výrobku. Chyby jsou opticky znázorněny různými blikajícími kódy.

Kód blikání signalizační kontrolky	Upozornění
X – X – X ...	Chyba v elektrickém napájení
XX – XX – XX ...	Spustilo se relé ochrany motoru nebo teplotní spínač
XXX – XXX – XXX ...	Termín údržby
XXXX – XXXX – XXXX ...	Kritický stav filtru; Proveďte požadovanou výměnu filtru
XXXXX – XXXXX – XXXXX ...	Bezpečnostní vypnutí, bylo dosaženo maximálního nasycení filtru
XXXXXX – XXXXXX – XXXXXX ...	Chyba zásobování stlačeným vzduchem

Tab. 5: Kódy blikání signalizační kontrolky

UPOZORNĚNÍ

Kódy blikání. Viz také kapitola „Odstraňování problémů“.

Přípojky pro kleštiny start/stop (poz. 3)

Zde lze volitelně připojit 1 až 4 snímače start-stop. Jeho použitím se dosáhne toho, že odsávací zařízení bude v provozu pouze během čistého svařovacího času (trvání světelného oblouku) a nastaveného času doběhu. Čidlo Start/Stop je zařízením automaticky rozpoznáno.

6.2.1 Nastavení odsávacího výkonu (volitelně)

Některé výrobky mají nastavitelnou regulaci odsávacího výkonu.

Najdete ji za bočním krytem na levé straně výrobku. Odsávací výkon je z výroby nastaven na 100 %.

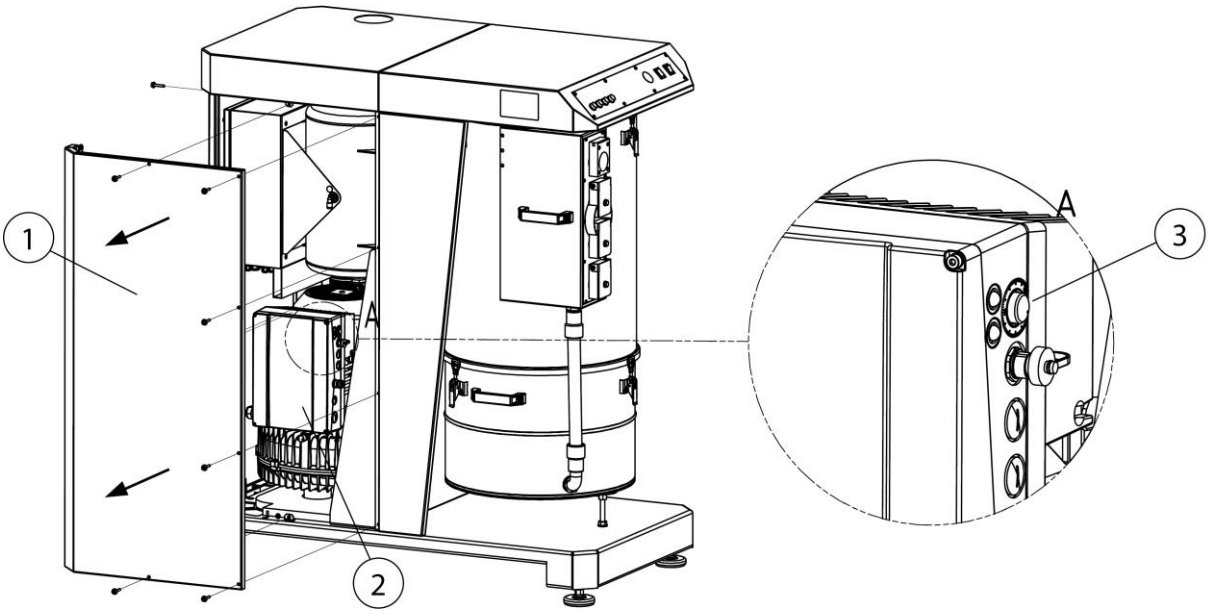
Pokud by odsávací výkon nutný pro použitý odsávací prvek byl příliš vysoký, dá se regulací odsávacího výkonu přenastavit.

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení o horké povrchy!

Části výrobku mohou během provozu dosáhnout teploty přes 70 °C!

Před nastavováním nechte výrobek vychladnout nebo si nasaďte ochranné rukavice.



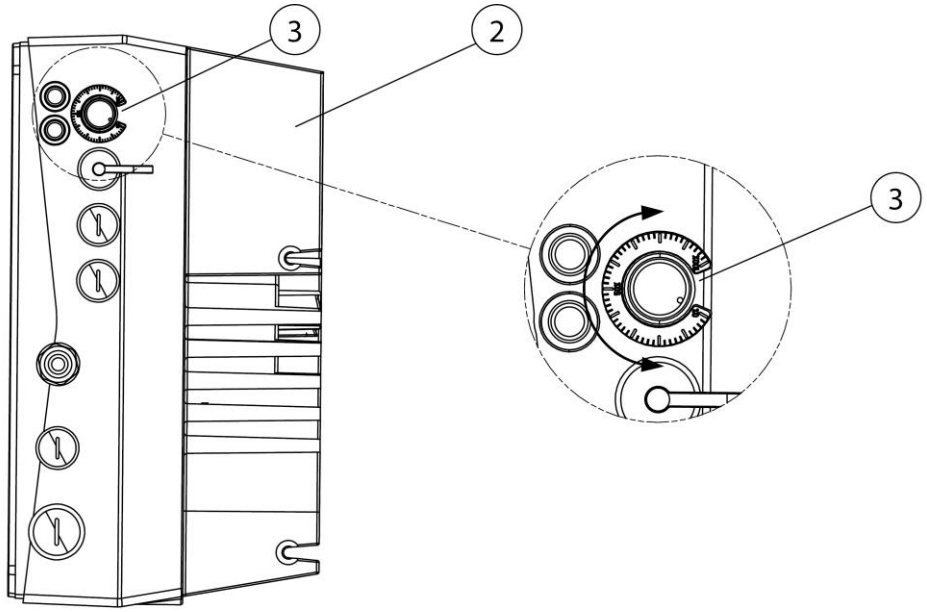
Obr. 8: Přístup k regulaci odsávacího výkonu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Krycí plech	3	Otočný regulátor
2	Regulace odsávacího výkonu		

Tab. 6: Přístup k regulaci odsávacího výkonu

Nastavení požadovaného odsávacího výkonu se provádí následujícím způsobem.

1. Odmontujte levý krycí plech (poz. 1).
2. Připojte k výrobku odsávací prvek s nejvyšším vnitřním odporem (nejnižším odsávacím výkonem).



Obr. 9: Nastavení odsávacího výkonu

3. Zapněte výrobek a otočným regulátorem (poz. 3) nastavte požadovaný odsávací výkon.
4. Po nastavení opět namontujte krycí plech (poz. 1).

6.3 Uvedení do provozu

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku defektního stavu výrobku.

Před uvedením do provozu je nutné montáž výrobku kompletně dokončit. Všechny dveře musejí být zavřené a musejí být připojené všechny potřebné přípojky.

1. Spojte výrobek se síťovou přípojkou v místě instalace.
2. Spojte výrobek s přípojkou stlačeného vzduchu v místě instalace.
3. Zařízení zapněte pomocí tlačítka označeného symboly „0“ a „I“.
4. Rozběhne se ventilátor a zelená signální kontrolka vypínače zařízení signalizuje bezporuchový provoz.

V případě poruchy viz kapitolu „Odstraňování poruch“.

7 Technická údržba

Pokyny popsané v této kapitole odpovídají minimálním požadavkům. V závislosti na provozních podmínkách mohou být pro udržení zařízení v optimálním stavu nutné další pokyny.

Údržbářské a opravářské práce popsané v této kapitole smí provádět jen speciálně vyškolený opravárenský personál provozovatele.

Náhradní díly potřebné k použití musí splňovat technické požadavky stanovené výrobcem.

To je u originálních náhradních dílů vždy zajištěno.

Je třeba dbát na bezpečnou a ekologickou likvidaci provozních materiálů a náhradních dílů.

Při pracích údržby je třeba dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

7.1 Péče

Údržba produktu se v zásadě omezuje na čištění všech povrchů produktu a na kontrolu filtračních vložek, jsou-li k dispozici.

Dodržujte varování uvedená v kapitole „Bezpečnostní pokyny pro údržbu a odstraňování problémů“.

UPOZORNĚNÍ

Nečistěte zařízení stlačeným vzduchem! Do okolního vzduchu by se tak mohly dostat částice prachu nebo nečistot.

Přiměřená péče pomůže udržet zařízení dlouhodobě ve funkčním stavu.

Pro optimální péči a čištění povrchů s práškovým nástřikem je třeba dodržovat následující:

- Výrobek důkladně čistěte měsíčně nebo podle potřeby.
- Vnější povrchy výrobku čistěte vhodným průmyslovým vysavačem třídy prachu H nebo vlhkými měkkými hadříky/průmyslovou vatou.
- Na odolné nečistoty použijte běžně dostupné čisticí prostředky pro domácnost. Vyhněte se silnému tření.
- Nepoužívejte škrábací nebo abrazivní prostředky.
- Nepoužívejte kyselé nebo silně alkalické čisticí prostředky.
- Žádná organická rozpouštědla, která používají estery, ketony, alkoholy, uhlovodíky a podobně.

7.2 Bezpečnostní pokyny k údržbě

Bezpečná funkce výrobku je pozitivně ovlivňována pravidelnou kontrolou a údržbou.

Respektujte výstražná upozornění ohledně technické údržby a odstraňování poruch uvedená v kapitole „Bezpečnost“.

Údržba výrobku je v podstatě omezena na vizuální kontrolu poškození, známek opotřebení a netěsností.

Kromě toho však musejí být provedeny následující údržbářské úkony:

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částečkami svařovacího kouře

Vdechování částic svářečského dýmu, zejména částic svářečského dýmu ze svařovacího procesu legovaných ocelí, může vést k poškození zdraví, protože tyto částice jsou „vdechovatelné“, tj. pronikají do plic! Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázové oděvy, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační obličejovou masku třídy FFP2 dle EN 149.

POZOR

Zabraňte víření částeček svařování!

Údržbářské práce při možném kontaktu s částicemi svářečského kouře provádějte opatrně a pečlivě. Vyvarujte se vibracím a otřesům!

POZOR

Výrobek nečistěte stlačeným vzduchem. Do okolního vzduchu by se mohly dostat částice prachu.

Při činnostech údržby vždy dbejte na dostatečné osvětlení a větrání!

7.3 Každodenní kontroly před začátkem práce

Kontrola	Upozornění
Zkontrolujte připojovací kabel a zástrčku (pokud existuje), zda nejsou poškozeny	V případě potřeby informujte kvalifikovaného elektrikáře
Zkontrolujte těsnost připojeného potrubního systému	Oprava nebo výměna poškozených dílů
Zkontrolujte hladinu naplnění nádoby na prach (je-li k dispozici).	(Viz také kapitola Údržba.)
Zkontrolujte těsnost dveří/krytů údržby	Nechte vyměnit vadná těsnění
Zkontrolujte, zda nejsou filtry poškozeny (proražení filtru)	Vizuální kontrola, zda z otvoru pro výstup čistého vzduchu během svařování vychází kouř nebo zda se v oblasti otvoru pro výstup čistého vzduchu neusazuje prach.

Tab. 7: Každodenní kontroly

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví svářeckým dýmem

Pokud je povrch filtru poškozen (průraz filtru), znečištěný vzduch se již nefiltruje. Výrobek musí být okamžitě nastaven.

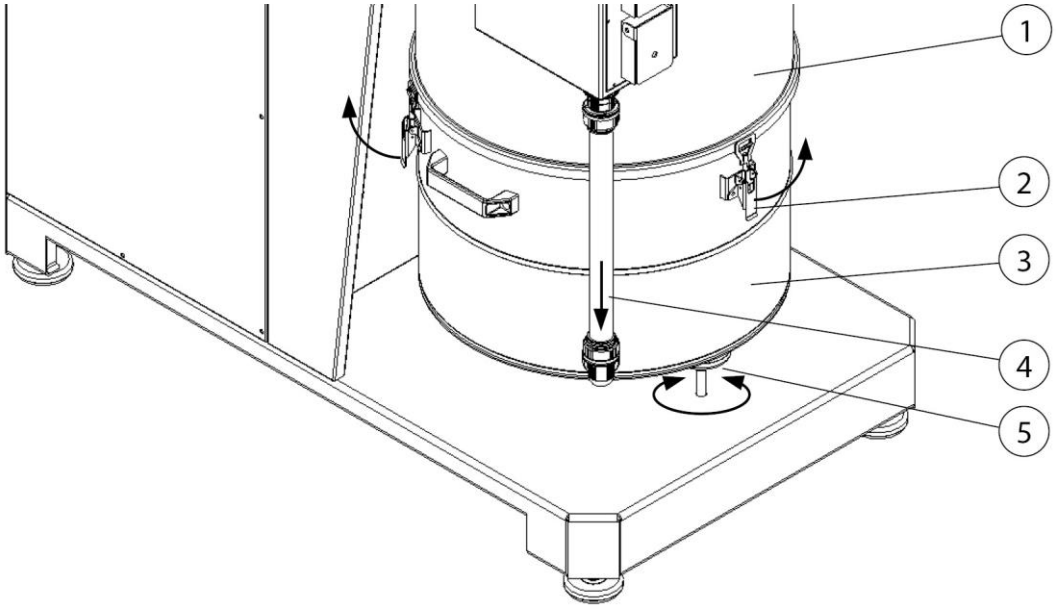
Je nutná výměna filtru! Viz kapitola Výměna filtru

7.3.1 Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

V pravidelných intervalech se musí zkontrolovat hladina náplně ve sběrné prachové nádobě. Doba, dokdy musí být sběrný zásobník prachu/prachový sáček vyměněn, závisí na typu a množství odloučených prachových částeček. Proto nelze uvést žádné údaje k intervalu výměny. Vzhledem k tomu, že obzvlášť lehké druhy prachových částic se mohou prouděním vzduchu uvnitř zařízení a při výměně sběrné nádoby na prach, resp. odpadního sáčku zvířit, smějí být sběrná nádoba na prach a odpadní sáček naplněny do výše max. 50 mm pod hodní hranou sběrné nádoby.

Při vyprazdňování sběrné nádoby na prach postupujte takto:

1. Vypněte výrobek tlačítkem I/O.
2. Počkejte dvě minuty, dokud se neusadí prachové částice uvnitř filtru.

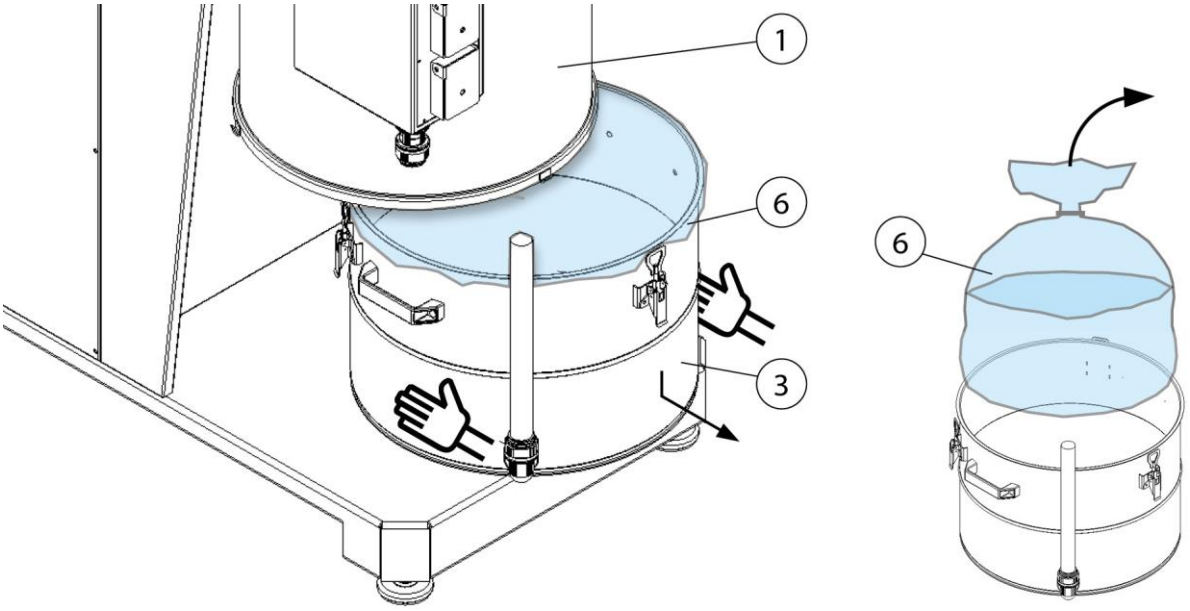


Obr. 10: Vyprázdnění sběrné nádoby na prach

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Oblast filtrů	4	Podtlaková hadice
2	Stahovací spona (3×)	5	Podpěra (nastavitelná základna stroje)
3	Sběrná nádoba na prach		

Tab. 8: Pozice na výrobku

3. Připravte si nový pytel na odpad.
4. Uvolněte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) otevřením tří přepínacích zámků (poz. 2).
5. Stáhněte podtlakovou hadici (položka 4) na jedné straně.
6. Nechte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) prověsit zašroubováním podpěry (poz. 5).



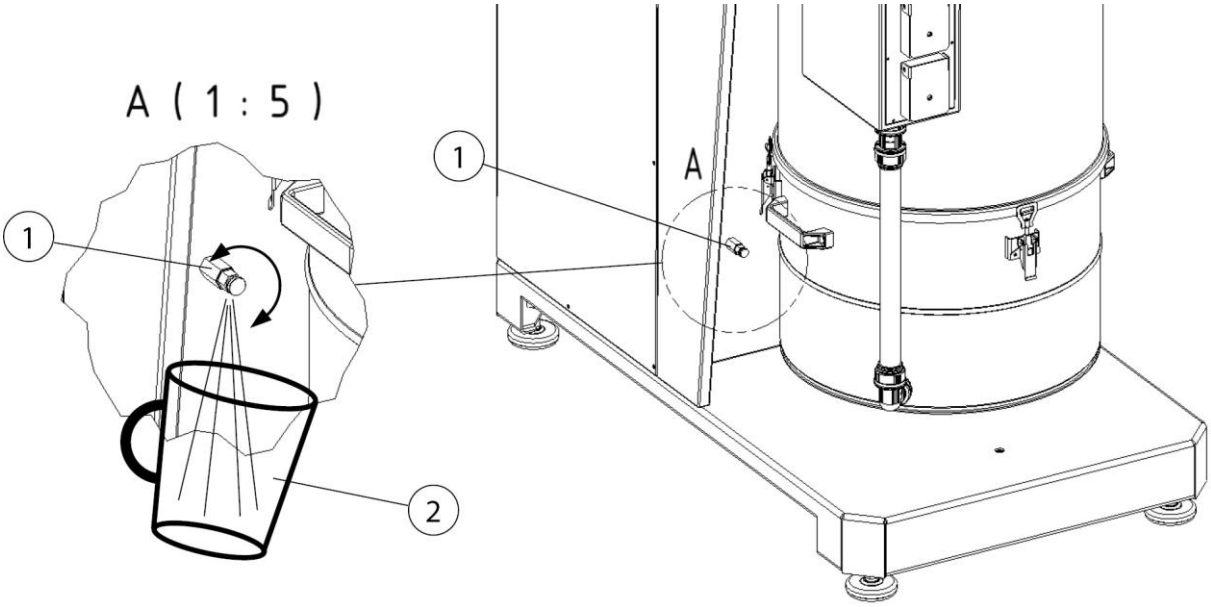
Obr. 11: Odebrat sběrač prachu

7. Opatrně vyjměte sběrnou prachovou nádobu (položka 3) z výrobku, aniž by se rozvířily částice z tyče.
8. Uzavřete vzduchotěsně sáček na odpad (poz. 6), vyjměte jej ze sběrné prachové nádoby (poz. 3) a zlikvidujte jej v souladu s platnými předpisy.
9. Vložte nový pytel na odpad (položka 6) do sběrné prachové nádoby (položka 3).
10. Sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) opět upevněte pomocí tří napínacích zámků (poz. 2) na filtrační části (poz. 1) a ujistěte se, že vložený pytel na odpad (poz. 6) je vzduchotěsně sevřen kolem okraje.
11. Otočte podpěru (poz. 5) zpět nahoru a zatlačte na podtlakovou hadici (poz. 4).
12. Zařízení zapněte pomocí tlačítka I/O. Viz také kapitola Uvedení do provozu.

7.3.2 Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu

Podle intenzity používání, nejméně však jednou měsíčně, se musí ze zásobníku stlačeného vzduchu vypouštět kondenzát vody, který se tam vytváří.

Za tímto účelem je vypouštěcí ventil kondenzátu umístěn vedle sběrné prachové nádoby.



Obr. 12: Nechat vytéct kondenzát vody

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Vypouštěcí ventil kondenzátu	2	Zásobník

Tab. 9: Pozice na výrobku

Kondenzát vypusťte následovně:

1. Podržte nádobu (poz. 2) pod výstupním otvorem vypouštěcího ventilu kondenzátu (poz. 1).
2. Druhou rukou pomalu otevřete vypouštěcí ventil kondenzátu (poz. 1) na rýhovaném šroubu.
3. Dokud nebude unikat pouze vzduch, nezavírejte vypouštěcí ventil kondenzátu (poz. 1).

7.3.3 Kontrola zásobníku stlačeného vzduchu s pojistným ventilem

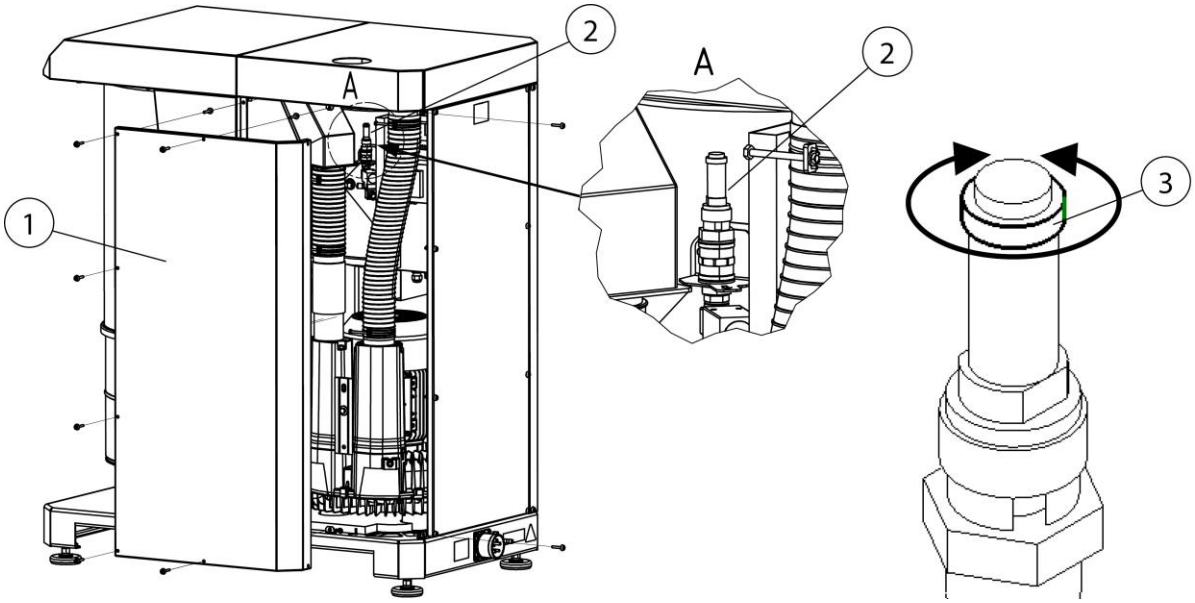
UPOZORNĚNÍ

Výrobek je vybaven jedním nebo několika zásobníky stlačeného vzduchu s pneumatickým pojistným ventilem.

U výrobků se zásobníkem stlačeného vzduchu a pneumatickým pojistným ventilem musí být prováděna údržba a kontroly podle předpisů ČR.

7.3.4 Kontrola pojistného ventilu stlačeného vzduchu

Zásobník stlačeného vzduchu s pojistným ventilem stlačeného vzduchu je umístěný v zadní části výrobku.



Obr. 13: Přístup do zásobníku stlačeného vzduchu + pojistný ventil na stlačený vzduch

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Servisní kryt	3	Šroub s rýhovanou hlavou
2	Pojistný ventil stlačeného vzduchu		

Tab. 10: Pozice na výrobku

Chcete-li získat přístup k zásobníku stlačeného vzduchu, resp. pojistnému ventilu (poz. 2), postupujte následovně.

1. Vhodným nástrojem odmontujte pravý servisní kryt (poz. 1) výrobku.
2. Otáčením proti směru hodinových ručiček povolte rýhovaný šroub (poz. 3) na pojistném ventilu stlačeného vzduchu (poz. 2) a otevřete jej o cca 3 až 4 otáčky, dokud nezačne odvzdušňování. (Slyšitelné unikání stlačeného vzduchu.)
3. Pojistný ventil stlačeného vzduchu nechte krátce odfouknout.
4. Zašroubujte rýhovaný šroub (poz. 3) až na doraz a utáhněte jej rukou.
5. Zavřete kryt pro údržbu (poz. 1) a uveďte výrobek zpět do provozu. Viz kapitola „Uvedení do provozu“.

7.3.5 Výměna filtrů – bezpečnostní pokyny

Životnost filtračních vložek se řídí druhem a množstvím odlučovaných částic.

S přibývajícím zanášením filtrů prachem stoupá jejich průtokový odpor a snižuje se tak odsávací výkon zařízení.

I u zařízení s případným automatickým systémem odčišťování filtru mohou ulpělé usazeniny způsobit snížení odsávacího výkonu.

Je nutná výměna filtru!

⚠ VAROVÁNÍ

Ohrožení zdraví částečkami svařovacího kouře

Nevdechujte svařovací prach/dýmy! Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

Svářečský dým obsahuje látky, které mohou způsobit rakovinu!

Kontakt pokožky s částicemi svařovacího kouře může vést u citlivých osob k podráždění.

K zabránění kontaktu a vdechování prachových částic noste jednorázový oděv, ochranné brýle, rukavice a vhodnou ochrannou filtrační masku třídy FFP2 podle EN 149.

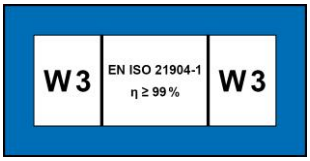


⚠ VAROVÁNÍ

Čištění filtračních vložek je nepřípustné. Došlo by přitom nevyhnutelně k poškození filtračního prvku, takže by nadále nebyla zaručena funkčnost filtru a nebezpečné látky by se mohly dostat do vzduchu k dýchání.

Při činnostech popsaných níže dbejte zvláště na těsnění hlavního filtru. Pouze nepoškozené těsnění umožňuje vysoký stupeň odlučivosti zařízení. Hlavní filtry s poškozeným těsněním je proto nutné v každém případě vyměnit.

UPOZORNĚNÍ



Výrobky s certifikátem W3 podle požadavků na třídu účinnosti odlučování svářečského dýmu „Odzkoušeno W3/IFA“. (Viz kapitola Technické údaje.)

Certifikát W3 pozbývá platnost v těchto případech:

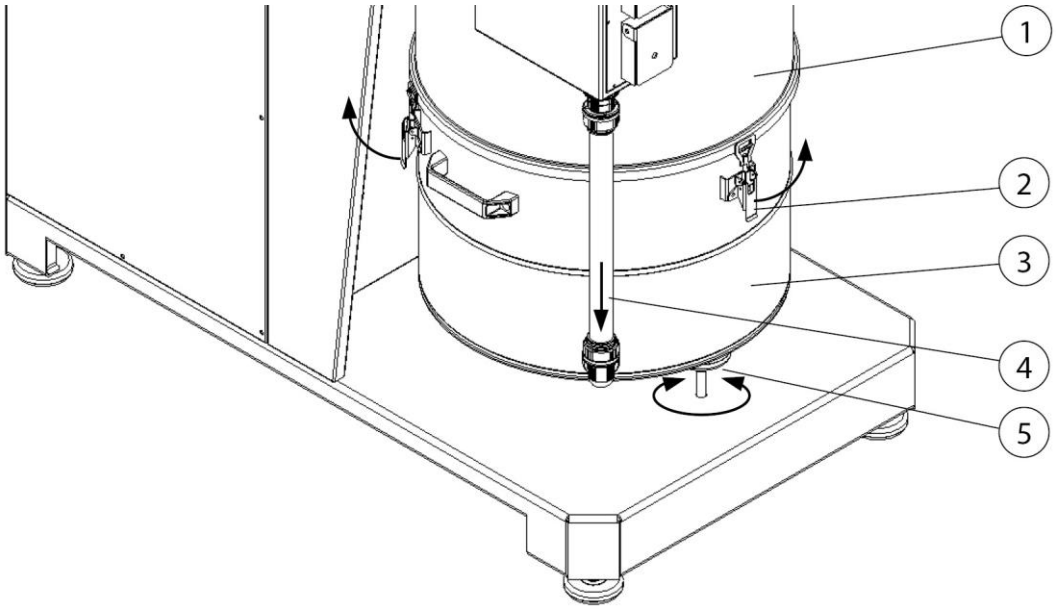
- Nesprávné používání a konstrukční změny výrobku.
- Použití jiných než původních náhradních dílů podle seznamu náhradních dílů.

- Používejte pouze originální náhradní filtry, neboť pouze ty zaručují požadovaný stupeň odlučivosti a odpovídají produktu a jeho výkonu.
- Vypněte výrobek vypínačem.
- Zajistěte výrobek proti neúmyslnému zapnutí. Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku nebo zajistěte hlavní vypínač v poloze „0“ visacím zámkem!
- Odpojte napájení tlakem (je-li součástí systému) a vypusťte stávající stlačený vzduch ve výrobku vypouštěcím ventilem kondenzátu.

7.3.6 Výměna hlavního filtru

Při výměně hlavního filtru postupujte takto:

1. Vypněte výrobek vypínačem.
2. Vytažením síťové zástrčky odpojte výrobek od elektrické sítě.
3. Odpojte výrobek od přívodu stlačeného vzduchu.
4. Připravte si novou filtrační vložku a příslušný odpadní pytel.

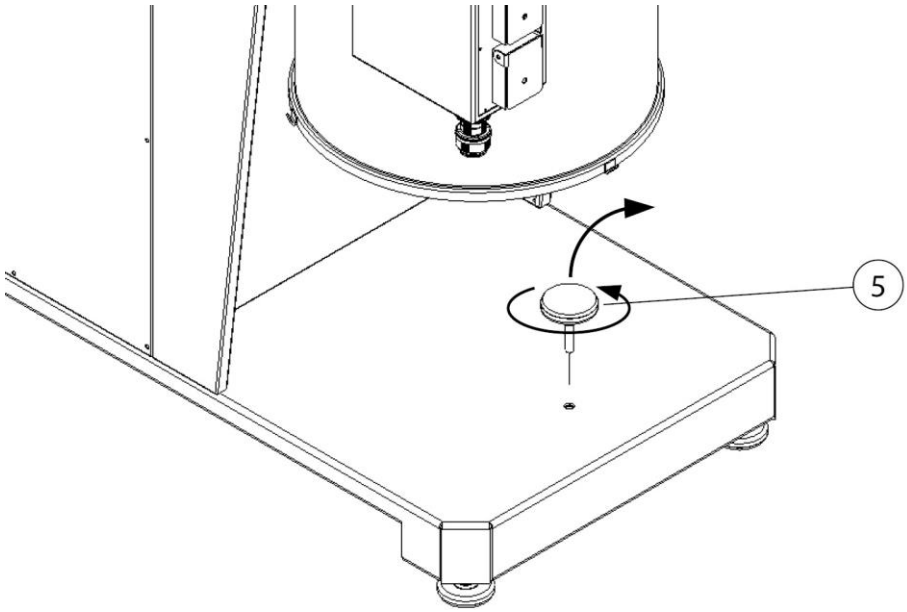


Obr. 14: Výměna filtru – vyjměte lapač prachu

Poz.	Označení	Poz.	Označení
1	Skříň filtru	4	Podtlaková hadice
2	Stahovací spona	5	Podpěra (nastavitelná základna stroje)
3	Sběrná nádoba na prach		

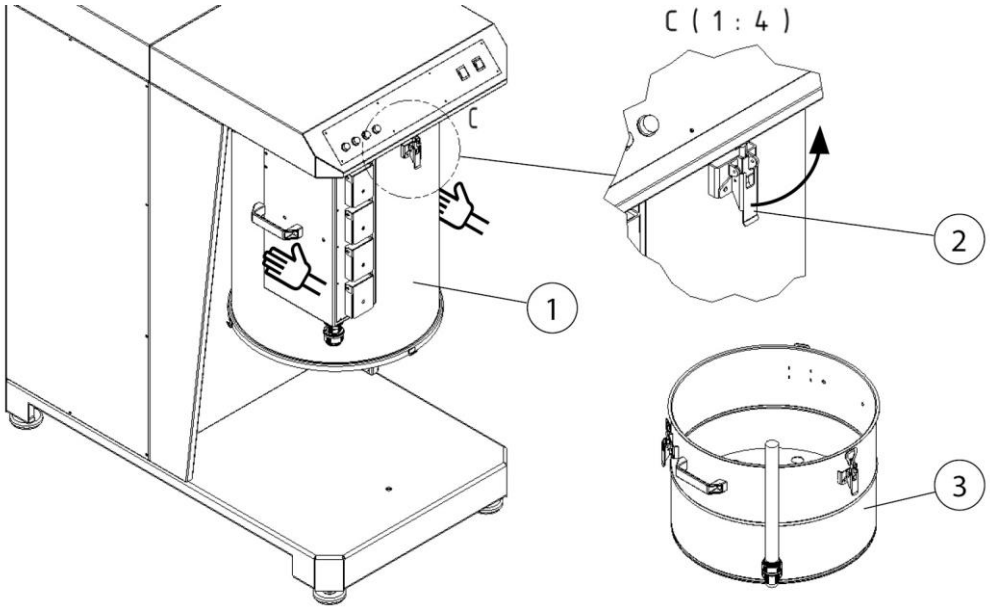
Tab. 11: Pozice na výrobku

5. Uvolněte sběrnou prachovou nádobu (poz. 3) otevřením tří přepínacích zámků (poz. 2).
6. Našroubujte podpěru (poz. 5) a stáhněte podtlakovou hadici (poz. 4). Poté vyjměte lapač prachu (poz. 3).



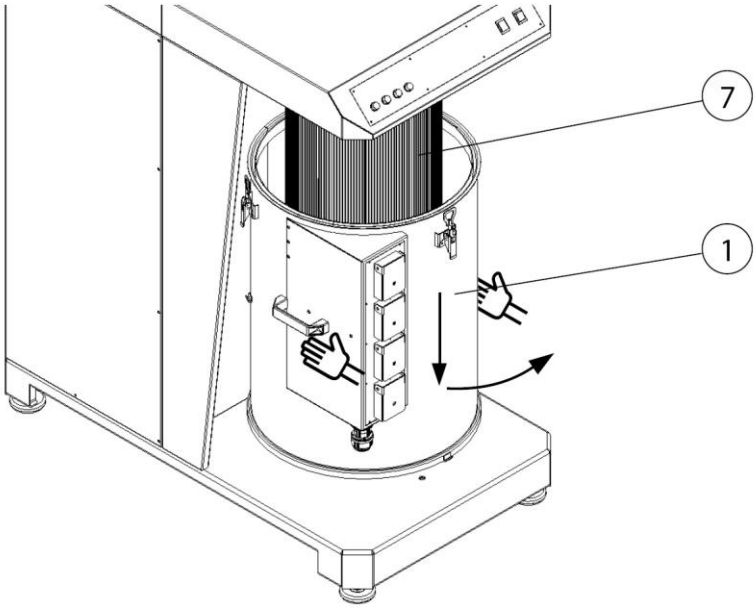
Obr. 15: Výměna filtru - demontáž podpěry

7. Demontujte podpěru (položka 5) a odložte ji stranou.



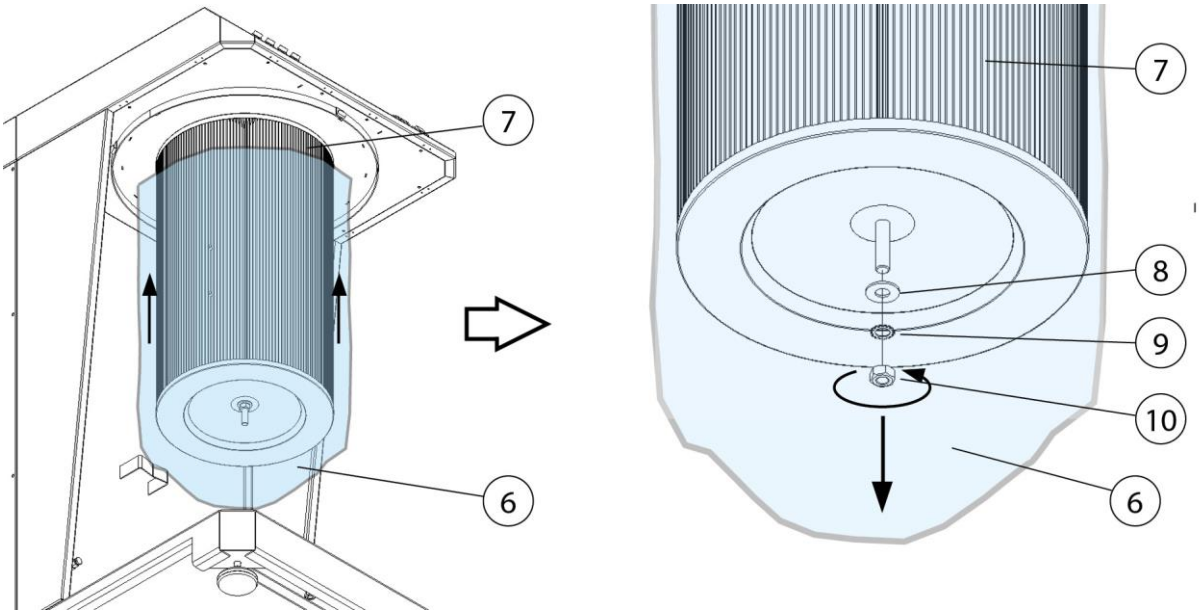
Obr. 16: Výměna filtru - demontáž filtrační vložky

8. Demontujte pouzdro filtru (poz. 1) přidržením pouzdra filtru a uvolněním tří horních napínacích pojistek (poz. 2).



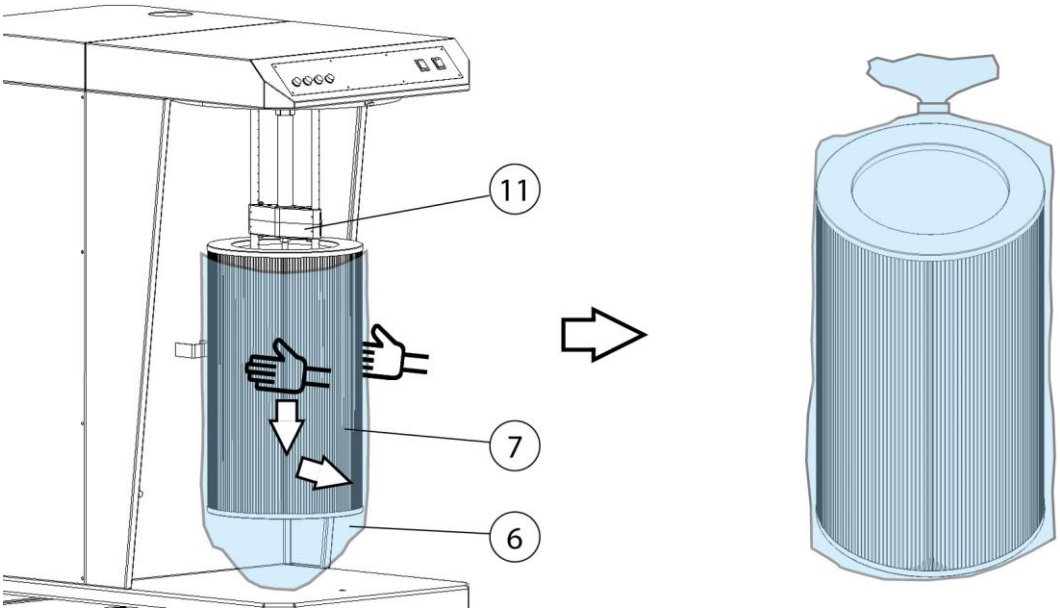
Obr. 17: Výměna filtru - demontáž filtrační vložky

9. Nechte pouzdro filtru prověsit a pod úhlem jej vyjměte z výrobku.



Obr. 18: Demontáž filtrační patrony

10. Povolte šestihrannou matici (položka 10), ale neodstraňujte ji úplně.
11. Dodaný pytel na odpad (poz. 6) opatrně nasuňte přes znečištěnou filtrační vložku.



Obr. 19: Odebrat filtrační vložky

12. Držte pytel na odpad (poz. 6) s filtrační vložkou (poz. 7) a zcela povolte matici (poz. 10) a nechte ji spadnout do pytle na odpad spolu s vroubkovanou pojistnou podložkou a těsnícím kroužkem (poz. 8 + 9).
13. Vyjměte pytel na odpad (poz. 6) s filtrační vložkou (poz. 7) podél rotující trysky (poz. 11) směrem dolů z výrobku.
14. Pytel na odpad (poz. 6) vzduchotěsně uzavřete a zlikvidujte v souladu s platnými předpisy.
15. Nová filtrační vložka se instaluje v opačném pořadí. (viz poz. 12 – 5).
16. Při montáži nové filtrační patrony dbejte na to, aby těsnění patron čistě a zarovnaně dosedalo na plech pro upevnění patron.
17. Po dokončení instalace připojte výrobek k napájení a síti stlačeného vzduchu.
18. Uveďte výrobek do provozu. Viz také kapitola Uvedení do provozu.

7.3.7 Plán údržby

Činnosti	Doba, intervaly	Pozor:
Vyprázdnění sběrné nádoby na prach	Podle potřeby	
Vypuštění kondenzátu ze zásobníku stlačeného vzduchu	Podle potřeby, nejméně 1× za měsíc	
Zkontrolujte pojistný ventil stlačeného vzduchu	Každých 6 měsíců	(Viz také kapitola Údržba.)
Výměna filtračních patron hlavního filtru	Podle potřeby	

Tab. 12: Plán údržby

7.3.8 Servisní doklad (předloha ke kopírování)

Číslo stroje	Číslo zařízení ventilátoru/ AB.-Nr.

Identifikace přístroje – viz typový štítek:

Druh činnosti	Provozní hodiny	Provedeno dne	Jméno/ Podpis

Tab. 13: Servisní doklad

Upozornění:

Servisní doklady je nutné předkládat při každé reklamaci. Zpracování reklamace bez nezbytných podkladů není možné.

7.4 Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Upozornění
Výrobek nelze spustit	Chybí síťové napětí	Nechte zkontrolovat elektrikářem
	Senzor Start/Stop (volitelné vybavení) připojen, ale nebyl detekován žádný svařovací proud. Proces svařování ještě není spuštěn	Spusťte proces svařování
Nedaří se zachytit veškerý dým	Průvan	Chraňte před průvanem
	Je nastavený nesprávný odsávací výkon	Zkontrolujte potřebný odsávací výkon a upravte jej
Na straně čistého vzduchu vychází prach	Filtrační vložky jsou poškozené	Vyměňte filtrační vložky
Výrobek nebo filtr neprovádí odčišťování	Tlakový vzduch není k dispozici. Nedostatečný tlak nebo množství stlačeného vzduchu	(jen u výrobků s odčišťovacím filtrem)
Výrobek se vypíná	Příliš vysoká teplota některé části výrobku	Výrobek nechat vychladnout
Odsávací výkon je příliš malý nebo žádný	Nepoužívané nasávací otvory jsou otevřené	Zavřete nepoužívané nasávací otvory
	Svařovací hořák nebo nasávací vedení jsou ucpané	Vyčistěte svařovací hořák nebo nasávací vedení
	Filtrační vložky jsou zanesené	Vyměňte filtrační vložky

Tab. 14: Odstraňování poruch

7.5 Odstranění poruchy - kódy blikání

Poruchy a servisní informace jsou indikovány kódy blikání na signální kontrolce.

Po každém kódu blikání následuje krátká pauza (4 sekundy).

Kód blikání	Příčina	Upozornění
1 × bliká	Chyba v elektrickém napájení	Nechte elektrikářem zkontrolovat sled fází
2 × bliká	Zareagoval motorový jistič	Příliš vysoká spotřeba proudu Kontaktujte servis
3 × bliká	Dosažen/překročen interval údržby	Proveďte údržbu, kontaktujte servis výrobce
4 × bliká	Kritický stav filtru Diferenční tlak nad 2500 Pa.	Výměna filtru Viz kapitola „Výměna filtrů“
5 × bliká	Bezpečnostní vypnutí Diferenční tlak nad 3000 Pa.	Výměna filtru Výrobek lze znovu zapnout až po výměně filtru
6 x bliká	Zásobování stlačeným vzduchem je příliš nízké / není dostupné	Zkontrolujte zásobování stlačeným vzduchem. Viz kapitola „Technické údaje“.

Tab. 15: Odstranění poruchy - kódy blikání

UPOZORNĚNÍ

Pokud nelze poruchu odstranit ze strany uživatele, je třeba kontaktovat servis výrobce.

7.6 Nouzová opatření

V případě požáru produktu nebo jakéhokoli existujícího detekčního prvku je třeba zahájit následující kroky:

1. Odpojte výrobek od elektrické sítě! Pokud je k dispozici, vytáhněte síťovou zástrčku, přepněte hlavní vypínač do polohy „0“, odpojte pojistky přívodního vedení.
2. Odpojte zásobování stlačeného vzduchu, pokud je připojený.
3. Uhaste ohnisko požáru běžným práškovým hasicím přístrojem.
4. Případně uvědomte místní hasičský sbor.

⚠ VAROVÁNÍ

Zařízení se servisními dvířky neotevírejte. Nebezpečí vyšlehnutí plamene!

V případě požáru na přístroj v žádném případě nesahejte bez ochranných rukavic. Nebezpečí popálení!

8 Likvidace

⚠ VAROVÁNÍ

U citlivých osob může kontakt svářečského dýmu s pokožkou způsobit podráždění pokožky!

Demontážní práce na zařízení smí provádět pouze školený a autorizovaný odborný personál při dodržení bezpečnostních pokynů a platných předpisů protiúrazové prevence!

Hrozí těžké poškození dýchacích orgánů a dýchacích cest!

K zabránění kontaktu s prachovými částicemi a jejich vdechování používejte ochranný oděv, rukavice a dýchací přístroj s ventilátorem!

Při demontáži je nutné zabránit uvolňování nebezpečných prachových částic, aby nedocházelo k ohrožení zdraví osob v blízkosti.

⚠ POZOR

Při veškerých pracech na produktu a s produktem je nutné dodržovat zákonné povinnosti týkající se minimalizace odpadu a jeho řádné recyklace/likvidace.

8.1 Plasty

Případně použité plasty je zapotřebí co možná nejvíce třídit. Plasty je nutné likvidovat v souladu povinnostmi uloženými zákonem.

8.2 Kovy

Případně použité kovy je zapotřebí roztřídit a zlikvidovat.
Likvidaci musí provádět autorizovaná společnost.

8.3 Filtrační články

Případně použité filtrační články je nutné likvidovat v souladu s povinnostmi uloženými zákonem.

9 Příloha

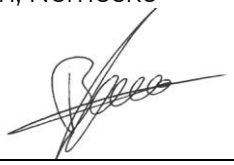
9.1 ES prohlášení o shodě

Označení:	Mechanický filtr
Konstrukční řada:	VacuFil 500
Typ:	**82755, 82756** (případně jiná čísla výrobků u jiné varianty produktu)
ID stroje:	Viz typový štítek na přední straně tohoto návodu k obsluze
	Výrobek je vyvinutý, konstruovaný a vyrobený v souladu se směrnicemi ES
	2006/42/ES – Směrnice o strojních zařízeních
	Výrobek dále splňuje ustanovení
	2014/30/EU – Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
	2014/29/EU - Směrnice o tlakových nádobách
	2014/35/EU - Směrnice o zařízeních nízkého napětí
	Ve výhradní odpovědnosti
Společnosti:	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Byly aplikovány následující harmonizované normy:
EN ISO 12100:2010 Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci
EN ISO 13857:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní vzdálenosti
EN ISO 13854:2019 Bezpečnost strojních zařízení - Minimální vzdálenosti
EN ISO 4414:2010 Bezpečnost pneumatických systémů
EN ISO 21904-1:2020 Ochrana zdraví při svařování
EN IEC 61000-6-2:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Odolnost pro průmyslové prostředí
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetická kompatibilita (EMC) - Emise
EN 60204-1:2018 Bezpečnost strojních zařízení – Elektrická zařízení
EN ISO 13849-1: 2015 Bezpečnost strojních zařízení - Ovládací systémy

Úplný seznam použitých norem, směrnic a specifikací je uložen u výrobce. Návod k obsluze produktu je součástí přiložené dokumentace.
Dodatečná informace:
Prohlášení o shodě pozbývá svou platnost v případě použití v rozporu s určením nebo při provedení konstrukční změny, která nebyla námi jako výrobcem písemně potvrzena.

Sestavením technické dokumentace je pověřen pan Marcel Kusche. Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Německo



Vreden, 06.05.2025		Jednatel
Místo, datum	B. Kemper	Údaje o podepsané osobě

9.2 UKCA Declaration of Conformity

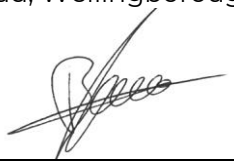
Designation:	Welding fume filter unit
Series:	VacuFil 500
Type:	**82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	See name plate in front section of this operating manual
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
	Supply of Machinery (safety) Regulations 2008
	The product continues to comply with the provisions of the
	Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
	Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	Pressure Equipment Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH**
	Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
BS EN ISO 13849-1:2016 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:
If it is not used for as intended or the design is altered, the Declaration of Conformity expires, unless confirmed in writing by us as manufacturers.

UK Authorised Representative (for authorities only): Mr. Marc Crawford
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA



Vreden, 06.05.2025		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

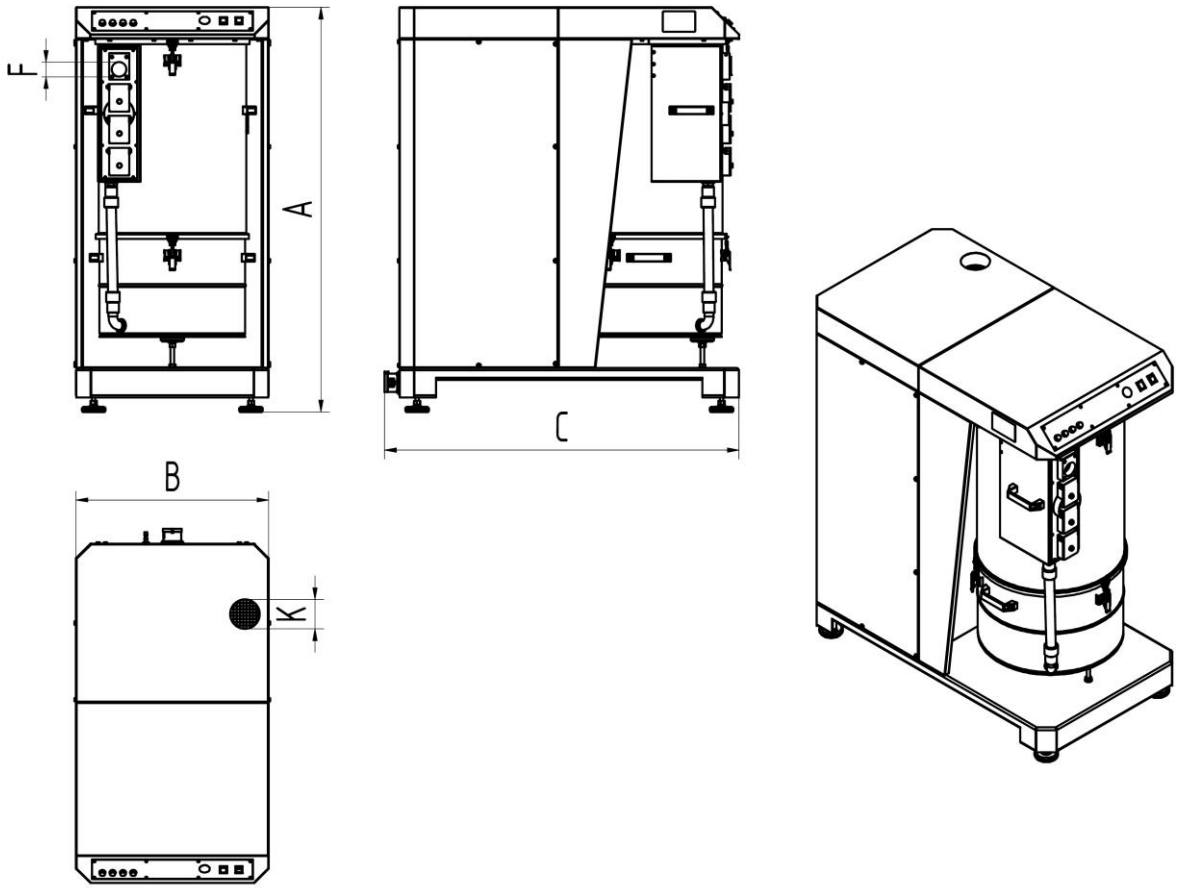
9.3 Technické údaje

Název	Typ	
Filtr	82755	82756
Filtrační stupně	1	
Filtrační metoda	Čisticí filtr	
Metoda čištění	Rotační tryska	
Filtrační plocha m² [ft²]	10 [108]	
Počet filtračních prvků	1	
Celková filtrační plocha m² [ft²]	10 [108]	
Typ filtru	Filtrační patrona	
Materiál filtru	Membrána ePTFE	
Stupeň odlučivosti ≥ %	99,9	
Klasifikace svářečského dýmu	--	
Zkušební norma	--	
Třída filtru / klasifikace prachu	M	
Základní údaje		
Maximální výkon ventilátoru m³/h [CFM]	700 [412]	
Odsávací výkon m³/h [cfm]	500 [294]	
Podtlak Pa [palce WC]	20000 [80]	
Výkon motoru kW [hp]	5,5 [7,38]	
Napěťová soustava, jmenovitý proud, stupeň krytí, třída ISO	viz typový štítek	
Přípustná okolní teplota °C [°F]	-10 až +40 [+14 až +104]	
Doba zapnutí %	100	
Hladina akustického tlaku dB(A)	74	
Zásobování stlačeným vzduchem bar [psi]	5–6 [73–87]	
Potřeba stlačeného vzduchu Nl/min [cfm]	230 [8]	
Třída stlačeného vzduchu	2:4:2 ISO 8573-1	
Rozměry základního výrobku (š × v × h)	viz rozměrový výkres	
Hmotnost základního výrobku kg [lbs]	270 [596]	
Doplňkové informace		
Typ ventilátoru	Kompresor s bočním kanálem	

Regulace odsávacího výkonu	--	ano
Max. nadmořská výška provozu m [ft]	1500 [4921]	

Tab. 16: Technické údaje 82755

9.4 Rozměrový výkres



Obr. 20: Rozměrový výkres

Symbol	Rozměry v mm [in]	Symbol	Rozměry v mm [in]
A	1377 [54,2]	F	4× Ø 45 (1× Ø 100) [4× Ø 1,8] [(1× Ø 4,0)]
B	655 [25,8]	K	Ø 100 [Ø 3,9]
C	1205 [47,4]		

Tab. 17: Tabulka rozměrů

9.5 Náhradní díly a příslušenství

Poř. č.	Označení	Obj. č.
1	Hlavní filtr – odčišťovací filtr	1090440
2	Odpadní vak pro sběrač prachu	1490399
3	Sada 10 pytlů na odpad do sběrných nádob na prach	1190893
5	Sací hadice 2,5 m Ø 45 mm	93070004
6	Sací hadice 5,0 m Ø 45 mm	93070005
7	Sací hadice 10,0 m Ø 45 mm	93070006
8	Sací hubice, kulatá, sací otvor Ø 210 mm	2320006
9	Štěrbinová tryska, šířka 300mm, s magnetickou patkou	2320008
10	Štěrbinová tryska, šířka 600mm, s magnetickou patkou	2320009
11	Sací hubice, pružná s magnetickou patkou	2320010
12	Adaptér pro svařovací pistole 42–44 mm	1060071
13	Adaptér pro svařovací pistole 39–42 mm	1060104
14	Adaptér pro svařovací pistole 30–38 mm	1060084
15	Automatika zapínání a vypínání	94102704

Tab. 18: Náhradní díly a příslušenství

Deutschland (HQ)
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom
KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France
KEMPER sàrl
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China
KEMPER China
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Česká Republika
KEMPER spol. s r.o.
Pyšelská 393
CZ-257 21 Poříčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States
KEMPER America, Inc.
2460 Industrial Park BLVD.
Cumming, GA 30041
Tel. +1 770 416 7070
Fax +1 770 828 0643
info@kemperamerica.com
www.kemperamerica.com

Nederland
KEMPER B.V.
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España
KEMPER IBÉRICA, S.L.
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India
KEMPER India
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska
Kemper Sp. z o.o.
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl